

## Remember

Christina Rosetti

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

Remember me when I am gone away,

*Ricordami quando sono (sarò) andata via,*

Gone far away into the silent land;

*Andata lontano nella silente terra;*

*Quando non puoi (potrai) più tenermi per mano,*

Nor I half turn to go yet turning stay.

*(When I no longer can choose to go or stay. When I die.)*

*Quando non posso più scegliere se andare o restare. (Quando muoio.)*

Remember me when no more day by day

*Ricordami quando non mi dici più (non potrai dirmi più) giorno dopo giorno*

You tell me of our future that you plann'd:

*Del nostro futuro che tu hai pianificato:*

Only remember me; you understand

*Solo ricordami; tu capisci*

It will be late to counsel then or pray.

*Sarà tardi per consigliare poi o pregare.*

Yet if you should forget me for a while

*Tuttavia se tu dovessi dimenticarmi per un po'*

And afterwards remember, do not grieve:

*E dopo ricordare, non affliggerti:*

For if the darkness and corruption leave

*Perché se l'oscurità e la corruzione lasciano*

A vestige of the thoughts that once I had,

*Un vestigio (segno) dei pensieri che avevo una volta,*

## Remember

Christina Rosetti

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

Better by far you should forget and smile

*(È) molto meglio se tu dovessi dimenticare e sorridere*

Than that you should remember and be sad.

*Che se tu dovessi ricordare ed essere triste.*